



Hélène Vié

Et nous, à Toulouse, on préconise le Kir Royal.¹
And we, in Toulouse, recommend the Kir Royal.

Le Kir Royal ?

The Kir Royal?

Ah ! Alors, c'est simple mais il faut avoir tous les
Ah! well, it's simple but you have to have all the

ingrédients ! Vous... mettez dans une coupe de champagne une
ingredients! (You)... put in a glass of champagne a

fleur cristallisée. Vous ajoutez la célèbre liqueur à la violette qui
crystallized flower. You add the famous violet liqueur that

est fabriquée depuis mil neuf cent cinquante à Toulouse.
is made since 1950 in Toulouse.

Vous mettez un neuvième de liqueur et vous complétez avec
You put 1/9th of liqueur and (you) complete with

un superbe champagne frappé.² Alors là, plusieurs choses vont
a superb iced champagne. And then, several things will

se produire :³ d'abord, vous allez voir votre champagne coloré,
happen: first, you're going to see your colored champagne

vous allez voir votre violette qui tranquillement...⁴
you're going to watch your violet which slowly

va se débarrasser de son sucre et donc devenir légère
is going to get rid of its sugar and thus become light

et monter en surface. Et là, vous aurez la fleur entière.
and rise to the surface. And then, you will have the whole flower.

[Il] faut faire attention à [ne] pas la manger

It's necessary to be careful to not eat it

quand on boit le, le champagne, alors !

when one drinks the, the champagne, then!

Mais non, vous n'avez rien compris ! ! ! ! Surtout,

Why no, you haven't understood anything!!!! Above all,

il vous faut la manger ! Il faut la manger, la fleur se mange,⁵

You have to eat it! You have to eat it, the flower is edible

ça c'est **le top du top**, **et puis**

that, it's the *crème de la crème*, and also,

vous **aurez l'impression de manger Toulouse** !⁶

you will feel as if you're eating Toulouse!

-
- ¹ **un Kir** is a combination of cold white wine and some crème de cassis (blackcurrant syrup.) Blackberry and peach syrups are sometimes used in place of the cassis. In a **Kir royal**, champagne is used instead of white wine.
 - ² **champagne frappé** = iced champagne, after a bottle of champagne has remained in an ice bucket for a while.
 - ³ **se produire** = to happen, to take place. This expression can be used in the same way as **se passer**
 - ⁴ **tranquillement** = tranquilly, in a peaceful manner
 - ⁵ **la fleur se mange** = the flower is edible, is to be eaten. **manger** = to eat.
 - ⁶ **vous aurez l'impression de manger Toulouse !** = You'll feel as if you're eating Toulouse. This means that you will have the feeling of being there.